

УДК 81-23

## СРАВНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И СЕМАНТИКИ АСПЕКТНОЙ И МОДАЛЬНОЙ ЧАСТИЦЫ 了 [le] В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В.Р. Юрьева (Пекинский университет языка и культуры, КНР)

Научный руководитель – аспирант Р.Н. Юрьев

(Университет ИТМО)

### Аннотация

В работе сравниваются особенности использования и семантики модальной частицы 了 [le] и аспектной частицы 了 (le) в современном китайском языке.

**Введение.** В современном китайском языке активно используется служебное слово 了 [le], которое в зависимости от контекста может быть как модальной частицей, так и аспектной частицей. Дифференциация этих двух случаев часто вызывает затруднения ввиду идентичности написания и произношения.

**Основная часть.** Модальная частица (语气助词 [yuqi zhuci], modal particle) — служебная часть речи, вносящая различные оттенки значения, эмоциональные оттенки в предложении или служит для образования форм слова. Аспектная частица или аспектный маркер (动态助词 [dongtai zhuci], aspect particle) — видовременной показатель, служащий для выражения грамматической категории вида и/или времени глагола.

Служебное слово 了 [le] может выступать в качестве как модальной, так и аспектной частицы в зависимости от контекста. Важнейший фактор, по которому можно отличить эти две частицы друг от друга — положение в предложении.

了 [le] как аспектная частица ставится после сказуемого, выраженного глаголом или прилагательным. Аспектная частица 了 [le] не имеет лексического значения и указывает на то, что действие произошло в прошлом. Если сказуемое выражено односложным глаголом, 了 [le] указывает на то, что описываемое действие произошло в конкретный момент в прошлом и направлено на конкретный объект. В таком случае после сказуемого, оформленного 了 [le], необходимо прямое дополнение или обстоятельство, выраженное конструкцией, где есть сочетание числительного со счетным словом (数量短语 [shuliang duanyu], quantitative phrase). В то же время, если дополнение или обстоятельство не содержит числительного со счетным словом, в конце предложения добавляется модальная частица 了 [le].

Если сказуемое выражено прилагательным, то, как правило, оформляющая его частица 了 [le] указывает на переход прилагательного в глагол. Как и в случае с предложением с односложным простым глагольным сказуемым, после него необходимо дополнение или обстоятельство, выраженное конструкцией, где есть сочетание числительного со счетным словом.

Если сказуемое, после которого в предложении стоит 了 [le], выражено результативным глаголом, то аспектная частица указывает на завершенность действия с определенным результатом. В таком случае результативный глагол представляет собой раздельно-слитное слово (离合词 [lihe ci], detachable word), и частица ставится после результативной морфемы. Если сказуемое выражено конструкцией, содержащей комплемент направления (趋向补语 [quxiang buyu], complement of direction), 了 [le] используется сразу после глагола и может разделять глагол и комплемент направления.

Кроме того, выделяется ряд ситуаций, в которых использование 了 [le] как аспектной частицы неверно с грамматической точки зрения, в том числе следующие: если описываемое действие должно пройти в будущем или часто повторяется; если в предложении есть видовременные маркеры процесса. Аспектная частица 了 [le] также не используется с отрицательными частицами, модальными глаголами, вспомогательными глаголами и глаголами, обозначающими чувства/отношения/намерения.

Что касается модальной частицы 了 [le], она ставится в конце предложения, так как относится не к конкретному члену предложения, а ко всей синтаксической конструкции в целом. Кроме того, в отличие от аспектной частицы 了 [le], она далеко не всегда указывает на прошедшее время. Чаще всего модальная частица 了 [le] означает, что в предложении речь идет о смене состояния или начале нового действия. Более того, некоторые конструкции с этой частицей, например, 快/就要....了 [kuai/jiu yao....le], описывают действие, которое должно произойти в будущем. Также 了 [le] как модальная частица широко используется в разговорной речи, подчеркивая эмоциональность высказывания.

Различение модальной и аспектной частицы 了 [le] в китайском языке приобрело особое значение в условиях развития методов обработки естественного языка и машинного обучения. Без понимания подобных деталей смысл предложения теряется, поскольку как само написание, так и произношение этой частицы является одинаковым. Как видно из приведённых данных, главным способом различения этих двух частиц является определение положения в предложении. Различение этих частиц является частью более общей проблемы различения частей речи в китайском языке, до окончательного решения которой на данный момент ещё далеко. Это наглядно демонстрирует практика использования chatGPT для генерации фраз на китайском языке, когда нейронная сеть путает существительные и прилагательные в предложении, полностью искажая смысл поставленного вопроса.

### **Выводы.**

В работе проанализировано различное влияние на значение фразы модальной и аспектной частицы 了 [le] в современном китайском языке, представлен основной способ различения этой частицы в фразах китайского языка.

### **Библиография.**

尔雅中文 初级汉语综合教程/ Erya zhongwen chuji hanyu zonghe jiaocheng, Beijing Language and Culture University Press, 2019

Карпека Д.А., Синтаксис китайского языка, СПб.: «Восточный экспресс», 2019

Задоев Т.П., Хуан Шуин, Основы китайского языка. Основной курс, М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1986

Яхонтов С.Е., Категория глагола в китайском языке, Л.: Издательство Ленинградского университета, 1957

Юрьева В.Р. (автор)

Подпись

Юрьев Р.Н. (научный руководитель)

Подпись